

# Exo

## Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אָחִיךָ וְאַהֲרֹן לְפָרְעֹה אֱלֹהִים נְתַתִּיךָ רָאָה מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 1  
ton-frère et-Aaron à-Pharaon Dieu Je-avoir-fit-tu voir Moïse à- l'Éternel et-dit  
[H0251](#) [H0175](#) [H6547](#) [H0430](#) [H5414](#) [H7200](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)  
יְהוָה נְבִיאֶיךָ : יְהוָה  
ton-prophète --être  
[H5030](#) [H1961](#)

\*Et l'Éternel dit à Moïse : Vois, je t'ai fait Dieu pour le Pharaon ; et Aaron, ton frère, sera ton prophète.

אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל- 2  
à- --parler ton-frère et-Aaron Je-commander-tu ce tout- - --parler tu  
[H0413](#) [H1696](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#)  
פָּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ- 3  
Pharaon et-il---envoyer Pharaon  
[H0853](#) [H7971](#) [H6547](#) [H0776](#) [H3478](#) [H0853](#)

Toi, tu diras tout ce que je te commanderai ; et Aaron, ton frère, parlera au Pharaon, pour qu'il laisse aller les fils d'Israël hors de son pays.

וְאֲנִי וְאֶקְשָׁה אֶת-לֵב פָּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת-אֶתְנֵי 3  
et- Je---multiplier Pharaon coeur-de - --endurcir et-Je  
[H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0589](#)  
מוֹפְתֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם :  
Égypte dans-terre-de mon-prodiges  
[H4714](#) [H0776](#) [H4159](#)

Et moi, j'endurcirai le cœur du Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles dans le pays d'Égypte.

וְלֹא-יִשְׁמַע אֶלְכֶם פָּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם 4  
et-pas- --écouter à-toi --écouter et-Je---mettre Pharaon sur-Égypte mon-main -  
[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3027](#) [H4714](#)  
וְהוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתַי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ 5  
et-Je---apporter-dehors et-Je---apporter-dehors mon-peuple - mon-hosts  
[H0853](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#)  
מִצְרַיִם בְּשֹׁפְטִים גְּדֹלִים :  
Égypte avec-jugements grand  
[H8201](#) [H4714](#)

Et le Pharaon ne vous écoutera pas ; et je mettrai ma main sur l'Égypte, et je ferai sortir mes armées, mon peuple, les fils d'Israël, hors du pays d'Égypte, par de grands jugements ;

וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וְנִתְּנָה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם 5  
et---connaître Égypte ce- Je l'Éternel quand-Je-étendre-dehors et-Je---apporter-dehors au-dessus-  
[H4713](#) [H3045](#) [H0589](#) [H3068](#) [H5186](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3318](#) [H4714](#)  
עַל-מִצְרַיִם :  
au-dessus-Égypte  
[H4714](#)

et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, lorsque j'aurai étendu ma main sur l'Égypte et que j'aurai fait sortir les fils d'Israël du milieu d'eux.

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֲתֶם	כֵּן	עָשׂוּ:	6
et-fit	Moïse	et-Aaron	comme	commanda	l'Éternel	eux	ainsi	ils-fit	
	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>			

Et Moïse et Aaron firent comme l'Éternel leur avait commandé ; ils firent ainsi.

וּמֹשֶׁה	בְּנֵי-	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	וְאַהֲרֹן	בְּנֵי-	שְׁלֹשׁ	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	7
et-Moïse	et-Aaron	quatre-vingts	an	et-Aaron	et-Aaron	trois	et-quatre-vingts	an	
<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H8084</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8084</a>	<a href="#">H8141</a>	

  

בְּדַבְרֵם	אֶל-	פַּרְעֹה:	פ	8
quand-ils-parla	à-	Pharaon	-	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>		

Et Moïse était âgé de 80 ans, et Aaron âgé de 83 ans, quand ils parlèrent au Pharaon.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וְאַל-	אַהֲרֹן	לֵאמֹר:	8
et-dit	l'Éternel	à-	Moïse	et-à-	Aaron	disant	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0559</a>	

Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

כִּי	יְדַבֵּר	אֲלֵכֶם	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	תִּתֶנּוּ	לָכֶם	מוֹפֵת	וְאָמַרְתָּ	9
quand-	speaks	à-toi	Pharaon	disant	donner	pour-vous-mêmes	prodige	et-tu---dire	
	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֶל-	אַהֲרֹן	קַח	אֶת-	מִטְּבֹה	וְהִשְׁלַךְ	לְפָנֵי-	פַּרְעֹה	יְהִי	לְתַנּוּן:
à-	Aaron	prendre	-	ton-bâton	et-jeter	devant-	Pharaon	que-cela-devenir	serpent
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H1961</a>	

Quand le Pharaon vous parlera, en disant : Montrez pour vous un miracle, tu diras à Aaron : Prends ta verge, et jette-la devant le Pharaon : elle deviendra un serpent.

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶל-	פַּרְעֹה	וַיַּעַשׂוּ	כֵּן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	10
et-vint	Moïse	et-Aaron	à-	Pharaon	et-ils-fit	ainsi	comme	commanda	l'Éternel	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>				<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	

  

וַיִּשְׁלַךְ	אַהֲרֹן	אֶת-	מִטְּבֹה	לְפָנֵי	פַּרְעֹה	וְלְפָנֵי	עֲבָדָיו	וַיְהִי	11
et-jeta	Aaron	-	son-bâton	devant	Pharaon	et-devant	son-serviteurs	et-cela-devint	
<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1961</a>	

לְתַנּוּן:  
serpent

Et Moïse et Aaron vinrent vers le Pharaon, et firent ainsi, selon que l'Éternel avait commandé ; et Aaron jeta sa verge devant le Pharaon et devant ses serviteurs, et elle devint un serpent.

וַיִּקְרָא	גַּם-	פַּרְעֹה	לְחַכְמִים	וְלַמְכַשְׁפִּים	וַיַּעַשׂוּ	גַּם-	הֵם	11
et-appela	aussi-	Pharaon	à-le-sage-ceux	et-à-le-sorcerers	et-fit	aussi-	ils	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3784</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1992</a>	

  

חַרְטְמֵי	מִצְרַיִם	בְּלַחְטֵיהֶם	כֵּן:
magiciens-de	Égypte	avec-leur-enchantments	ainsi
<a href="#">H2748</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3858</a>	

Et le Pharaon appela aussi les sages et les magiciens ; et eux aussi, les devins d'Égypte, firent ainsi par leurs enchantements :

12 אהרן מטה- ויבלע לתנינם ויהיו מטהו איש וישליכו  
 Aaron bâton-de- et-engloutit serpents et-ils-devint son-bâton chaque-homme et-ils-jeta  
[H0175](#) [H4294](#) [H1104](#) [H1961](#) [H4294](#) [H0376](#) [H7993](#)

את- מטתם :  
 - leur-staffs  
[H4294](#) [H0853](#)

ils jetèrent chacun sa verge, et elles devinrent des serpents ; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges.

13 ויחזק לב פרעה ולא שמע אלָהֶם כאשר דבר יהוה : פ  
 - l'Éternel parla comme à-eux il-écoula et-pas Pharaon coeur-de et-était-fort  
[H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H6547](#) [H2388](#)

Et le cœur du Pharaon s'endurcit, et il ne les écoula point, comme avait dit l'Éternel.

14 ויאמר יהוה אל- משה כבד לב פרעה מאן לשלח העם :  
 le-peuple à-envoyer refusing Pharaon coeur-de lourd Moïse à- l'Éternel et-dit  
[H7971](#) [H3985](#) [H6547](#) [H3515](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Et l'Éternel dit à Moïse : Le cœur du Pharaon est endurci ; il refuse de laisser aller le peuple.

15 ונצבת לך אל- פרעה בבקר הנה יצא המימה ונצבת  
 et-station-toi-même à-le-eau allant-dehors voici dans-le-matin Pharaon à- aller  
[H5324](#) [H4325](#) [H3318](#) [H2009](#) [H1242](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3212](#)

תקח לקראתו על- שפת היאר והמטה אשר- נהפך לנחש תקח  
 prendre à-serpent tourna ce- et-le-bâton le-Nil bord-de sur- à-rencontrer-lui  
[H3947](#) [H5175](#) [H2015](#) [H4294](#) [H2975](#) [H8193](#) [H7125](#)

בידך :  
 dans-ton-main  
[H3027](#)

Va, le matin, vers le Pharaon ; voici, il sortira vers l'eau : et tu te présenteras à sa rencontre, sur le bord du fleuve, et tu prendras dans ta main la verge qui a été changée en serpent ;

16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-  
 - envoyer disant à-toi envoya-moi le-Hébreux Dieu-de l'Éternel à-lui et-tu---dire  
[H0853](#) [H7971](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7971](#) [H5680](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

עד- שמעת לא- והנה במדבר ויעבדני עמי  
 jusqu'à- tu-écoula pas- et-voici dans-le-désert et-que-eux-servir-moi mon-peuple  
[H5704](#) [H8085](#) [H3808](#) [H2009](#) [H5647](#)

כה :  
 maintenant  
[H3541](#)

et tu lui diras : L'Éternel, le Dieu des Hébreux, m'a envoyé vers toi, disant : Laisse aller mon peuple, pour qu'ils me servent dans le désert. Et voici, tu n'as point écoula jusqu'ici.

17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאֵת אָנֹכִי וּמַכָּה  
 frappant Je voici l'Éternel Je ce- tu---connaître par-ce l'Éternel dit ainsi  
[H5221](#) [H0595](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3045](#) [H2063](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְנִהַפְּכוּ בַמֶּטֶה אֲשֶׁר- בְּיָדִי עַל- הַמַּיִם אֲשֶׁר- בְּיָאֵר  
 et-cela---tourner dans-le-Nil ce le-eau sur- dans-mon-main ce- avec-le-bâton  
[H2015](#) [H2975](#) [H4325](#) [H3027](#) [H4294](#)

לָדָם :  
 à-sang  
[H1818](#)

Ainsi dit l'Éternel : À ceci tu connaîtras que je suis l'Éternel : Voici, je frappe de la verge qui est dans ma main les eaux qui sont dans le fleuve, et elles seront changées en sang ;

לְשֵׁתוֹת	מִצְרַיִם	וְנִלְאוּ	הַיַּאֲר	וּבִבְאֵשׁ	תָּמוּת	בַּיַּאֲר	אֲשֶׁר-	וְהַדְּגָהּ	18
à-boire	Égypte	et---être-las	le-Nil	et---stink	--mourir	dans-le-Nil	ce-	et-le-poisson	
<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H3811</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H0887</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H1710</a>	

מִים	מִן-	הַיַּאֲר :	ס
eau	de-	le-Nil	-
<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H2975</a>	

et le poisson qui est dans le fleuve mourra, et le fleuve deviendra puant, et les Égyptiens seront dégoûtés de boire des eaux du fleuve.

וַיִּטְהַר-	מִטְבֵּן	קַח	אֶהְרֹן	אֶל-	אָמַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	19
et-étendre-dehors-	ton-bâton	prendre	Aaron	à-	dire	Moïse	à-	l'Éternel	et-dit	
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

יָרֵדְהֶם	עַל-	וְנַהֲרֹתָם	עַל-	מִצְרַיִם	מֵימֵי	עַל-	יָרְדָה
leur-canaux	au-dessus-	leur-fleuves	au-dessus-	Égypte	eaux-de	au-dessus-	ton-main
<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3027</a>

וַיְהִי-	מֵימֵיהֶם	מְקוֹה	כָּל-	וְעַל	אֲנָמִיהֶם	וְעַל-
et-que-eux-devenir-	leur-eaux	collection-de	tout-	et-au-dessus	leur-pools	et-au-dessus-
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0098</a>	

וּבְאֵבָנִים :	וּבְעֵצִים	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל-	דָּם	וְהָיָה	דָּם
et-dans-le-pierre	et-dans-le-bois	Égypte	terre-de	dans-tout-	sang	et---être	sang
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1818</a>

Et l'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur leurs canaux, et sur leurs étangs, et sur tous leurs amas d'eau ; et elles deviendront du sang ; et il y aura du sang par tout le pays d'Égypte, et dans les vases de bois et dans les vases de pierre.

בַּמִּטְבֵּה	וַיָּרֵם	יְהוָה	צִוָּה	וּכְאֲשֶׁר	וְאֶהְרֹן	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעֲשֶׂה-	20
avec-le-bâton	et-il-éleva	l'Éternel	commanda	comme	et-Aaron	Moïse	ainsi	et-fit-	
<a href="#">H4294</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>			

עַבְדָּיו	וּלְעֵינָי	פַּרְעֹה	לְעֵינָי	בַּיַּאֲר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	אֶת-	וַיִּדְּ
son-serviteurs	et-à-yeux-de	Pharaon	à-yeux-de	dans-le-Nil	ce	le-eau	-	et-frappa
<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>

וַיְהִיכֵן	כָּל-	הַמַּיִם	אֲשֶׁר-	בַּיַּאֲר	לְדָם :
et-était-tourna	tout-	le-eau	ce-	dans-le-Nil	à-sang
<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H1818</a>

Et Moïse et Aaron firent ainsi, selon que l'Éternel l'avait commandé. Et il leva la verge, et frappa les eaux qui étaient dans le fleuve, aux yeux du Pharaon et aux yeux de ses serviteurs : et toutes les eaux qui étaient dans le fleuve furent changées en sang ;

מִצְרַיִם	יָכְלוּ	וְלֹא-	הַיַּאֲר	וּבִבְאֵשׁ	מָוַת	בַּיַּאֲר	אֲשֶׁר-	וְהַדְּגָהּ	21
Égypte	étaient-capable	et-pas-	le-Nil	et-stank	mourut	dans-le-Nil	ce-	et-le-poisson	
<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H0887</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H1710</a>	

מִצְרַיִם :	אֶרֶץ	בְּכָל-	הַדָּם	וַיְהִי	הַיַּאֲר	מִן-	מִים	לְשֵׁתוֹת
Égypte	terre-de	dans-tout-	le-sang	et-fut	le-Nil	de-	eau	à-boire
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2975</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8354</a>

et le poisson qui était dans le fleuve mourut ; et le fleuve devint puant, et les Égyptiens ne pouvaient boire de l'eau du fleuve ; et il y avait du sang dans tout le pays d'Égypte.

